

TỔNG CỤC THI HÀNH ÁN DÂN SỰ  
CỤC THI HÀNH ÁN DÂN SỰ  
THÀNH PHỐ CẦN THƠ  
Số: 283/QĐ-CTHADS

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Cần Thơ, ngày 08 tháng 7 năm 2022

**QUYẾT ĐỊNH**  
Thi hành án theo đơn yêu cầu

**CỤC TRƯỞNG CỤC THI HÀNH ÁN DÂN SỰ**

*Căn cứ Khoản 1 Điều 23, Khoản 2 Điều 35, Khoản 1 Điều 36 và Điều 45  
Luật Thi hành án dân sự (được sửa đổi, bổ sung năm 2014);*

*Căn cứ Nghị định số 62/2015/NĐ-CP ngày 18 tháng 7 năm 2015 của  
Chính phủ quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều của Luật thi  
hành án dân sự và Nghị định số 33/2020/NĐ-CP ngày 17 tháng 3 năm 2020 của  
Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 62/2015/NĐ-CP ngày  
18 tháng 7 năm 2015 của Chính phủ;*

*Căn cứ Bản án số 15/2021/KDTM-PT ngày 09 tháng 3 năm 2021 của Tòa  
án nhân dân cấp cao tại thành phố Hồ Chí Minh và Bản án số 02/KDTM-ST  
ngày 30 tháng 9 năm 2020 của Tòa án nhân dân thành phố Cần Thơ;*

*Xét đơn yêu cầu thi hành án của bà Lê Thị Tuyết; địa chỉ: Số 2A1 đường  
Võ Thị Sáu, phường An Hội, quận Ninh Kiều, thành phố Cần Thơ.*

**QUYẾT ĐỊNH:**

**Điều 1.** Cho thi hành các khoản đối với: Công ty Poma Maschinen- Und Anlagenbau GmbH và Công ty Poma Beteiligungs – Und Verwaltungs GmbH, địa chỉ: Loohmener Strasse 13.01833 Duerrochrsdorf, Germany.

Các khoản phải thi hành: Buộc Công ty Poma Maschinen- Und Anlagenbau GmbH và Công ty Poma Beteiligungs – Und Verwaltungs GmbH phải tháo dỡ di dời toàn bộ thiết bị máy móc bao gồm tất cả hạng mục đã lắp đặt tại công trình của Vigerice gồm nhà máy sấy lúa bằng trấu (theo danh mục do Cục Hải quan Cần Thơ cung cấp), 02 dàn băng tải dài, 04 Container còn khóa (không kiểm tra bên trong), 01 xe Milo ra khỏi phần đất số 674A Quốc lộ 91 khu vực Qui Thạnh 1, phường Trung Kiên, quận Thốt Nốt, thành phố Cần Thơ.

Người phải thi hành án có trách nhiệm tự nguyện thi hành án trong thời hạn 10 ngày kể từ ngày nhận được hoặc được thông báo hợp lệ Quyết định này.

**Điều 2.** Chấp hành viên Đỗ Tuấn Hùng có trách nhiệm tổ chức thi hành Quyết định này.

**Điều 3.** Người phải thi hành án, người được thi hành án và những người có quyền lợi nghĩa vụ liên quan có trách nhiệm thi hành Quyết định này.



**Điều 4.** Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày ký./.

**Nơi nhận:**

- Như Điều 2, 3;
- Viện KSND thành phố Cần Thơ;
- Kế toán nghiệp vụ;
- Lưu: VT, HSTHA.



Nguyễn Việt Xuân

PHÓ  
TÚ  
NINH

Staatl. Zivilvollstreckungsamt  
Zivilvollstreckungsamt  
Can Tho Stadt  
Nr.: 283/QD-CTHADS

SOZIALISTISCHE REPUBLIK VIET NAM  
Unabhängigkeit – Freiheit – Wohlstand

Can Tho, den 08.07.2022

**ENTSCHEIDUNG**  
Urteilvollstreckung gemäß dem Antrag

**DIREKTOR DES ZIVILVOLLSTRECKUNGSAMTS**

Gemäß Nr. 1 Artikel 23, Nr. 2 Artikel 35, Nr. 1 Artikel 36 und 45 des Gesetz der Urteils-vollstreckung im Zivilbereich 2008 (2014 korrigiert und ergänzt);

Gemäß der Verordnung Nr. 62/2015/NĐ-CP am 17.08.2015 der Regierung über Regelung und Vollstreckung des Gesetz der Urteilsvollstreckung im Zivilbereich und Verordnung Nr. 33/2020/NĐ-CP am 17.03.2020 der Regierung über Korrigierung und Ergänzung der Verordnung Nr. 62/2015/NĐ-CP am 17.08.2015 der Regierung;

Gemäß dem Urteil Nr. 15/2021/KDTM-PT am 09.03.2021 von Volksgericht in Ho Chi Minh Stadt; dem Urteil Nr. 02/KDTM-ST am 30.09.2020 von Can Tho Volksgericht;

Gemäß dem Antrag auf Vollstreckung von Frau Le Thi Tuyet, wohnhaft an Vo Thi Sau Str. 2A1, An Hoi Gemeinde, Ninh Kieu Bezirk, Can Tho Stadt;

**ENTSCHEIDET:**

**Nummer 1:** Vollstreckung auf Poma Maschinen- und Anlagenbau GmbH und Poma Beteiligungs- und Verwaltungs GmbH, Anschrift: Lohmener Straße 13, 01833 Dürrröhrsdorf, Deutschland.

- Vollstreckungsdetails: die Firmen Poma Maschinen- und Anlagenbau GmbH und Poma Beteiligungs- und Verwaltungs GmbH müssen aller Anlagen und Maschinen, die in Bauwerk Vigerice montiert haben, abbauen und wegtransportieren. Das sind Reistrocknungsfabrik mit Reisschalen (gemäß der bereitgestellten Liste des Can Tho Zollamts), 02 lange Transportbände, 04 gelockte Container (Inhalt noch nicht kontrolliert), 01 Milo Fahrzeug. Die müssen nicht mehr auf dem Grundstück 674A, Nationale Straße 91, Qui Thanh 1 Gebiet, Trung Kien Gemeinde, Thot Not Bezirk, Can Tho Stadt stehen.

Binnen 10 Tage seit Empfang dieser Entscheidung müssen die Parteien freiwillig ihre Pflicht der Vollstreckung erledigen.

**Nummer 2:** Gerichtsvollzieher Do Tuan Hung ist verpflichtet diese Entscheidung zu organisieren und durchzuführen.

**Nummer 3:** Antragssteller, Vollstreckungsgegner und die bezogen Personen sind verpflichtet diese Entscheidung durchzuführen.

**Nummer 4:** Diese Entscheidung ist rechtskräftig ab dem Unterschreibungsdatum.

*Empfänger:*

- wie Nr. 2, 3
- Can Tho Staatsanwalt
- Buchhaltung
- Aufbewahrungstelle, HSTHA

DIREKTOR  
Nguyen Viet Xuan  
*(unterzeichnet und gestempelt)*

ĐƯỜNG  
NGHĨA  
PHÁP  
LÝ

Tôi, **TRẦN THANH LONG**,  
CMND số 092071000920, cam đoan đã dịch  
chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản này từ  
tiếng Việt sang tiếng Đức.

Ich, **TRAN THANH LONG**,  
Personalausweis 092071000920, versichere die  
Übersetzung des angehefteten vietnamesischen  
Dokuments ins Deutsch richtig und vollständig  
übersetzen zu haben.

Ngày/Den 13 / 09 / 2023  
(*Người dịch ký và ghi rõ họ tên/*  
*Name und Unterschrift des Übersetzer*)



Trần Thanh Long

Ngày/Den 13 / 09 / 2023  
Tại UBND Quận Ninh Kiều/ im Jutizamt von  
Ninh Kieu Bezirk  
Tôi/ Ich, ..... **Lê Thanh Thường** .....  
Trưởng/Phó Phòng Tư pháp quận Ninh Kiều,  
thành phố Cần Thơ/ Direktor/Vizedirektor des  
Jutizamts von Ninh Kieu Bezirk, Can Tho Stadt  
Chứng thực/ bescheinigt

Ông **TRẦN THANH LONG** là người đã ký vào  
bản dịch này/ daß die vorstehende Unterschrift  
von Herrn Tran Thanh Long ist.

Số chứng thực/ Bescheinigungsnr.: 9143.  
Quyển số/ Buchnr.: 02-SCT/CKND

Ngày/Den 13 / 09 / 2023  
Người thực hiện chứng thực/ Unterschrift v.  
Bescheiniger

